

一本此生必读



永不落架的好书

尘世情缘

Mr. Gilfil's Love-Story

吉尔菲先生的情史

于是爱情、愤怒、嫉妒，
就这样地在那年轻的心灵里
斗争起来了。

原著◆George Eliot / 翻译◆梁实秋

云南人民出版社

一本此生必读



永不落架的好书

尘世情缘

Mr. Gilfil's Love-Story

吉尔菲先生的情史



于是爱情、愤怒、嫉妒，
就这样地在那年轻的心灵里
斗争起来了。

原著◆ George Eliot / 翻译◆ 梁文秋

图书在版编目(CIP)数据

尘世情缘 / (英) 乔治·艾略特著; 梁实秋译 昆明: 云南人民出版社, 2003.1

(轻经典)

ISBN 7-222-03652-0

I. 尘... II. ①艾... ②梁... III. 长篇小说—英国—现代 IV. I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第109576号

著作权合同登记号: 图字: 23-2002-078号

©正中书局股份有限公司 2002年1月出版

原著作版权归正中书局股份有限公司所有

正中书局股份有限公司授权云南人民出版社独家出版简体字版本

【轻经典】

尘世情缘

原 著◎(英) George Eliot

翻 译◎梁实秋

责任编辑◎胡晓崑

美术编辑◎郑雅雯

云南人民出版社出版发行 (昆明市环城西路609号) 邮编: 650034

云南大元彩色制版印刷有限公司 制版 云南新华印刷厂 印装
云南新华彩印厂

开本: 889 × 1194 1/64 印张: 4.25 字数: 94千

2003年2月第1版 2003年2月第1次印刷

印数: 1-10000册

ISBN 7-222-03652-0 定价: 18.00元

一本此生必读



永不落架的好书

永不落架的书

人人都说，“阅读”很重要。

人人都说，如今书店里的书实在太多了。

活在知识浩瀚与资讯爆炸的“战国”时代，想透过阅读来“学习”，似乎成为必然但却又令人束手无策的事。做为一个e世纪的出版人，责无旁贷的必须正视为您挑好书的承诺——而，“轻经典”便如此因您而生。

我们必须承认，“时间”是择优汰劣的最佳守门人。从古迄今，不论东方西方，无数人为了传达自己精致的理念，辛勤地伏案创作，但只有极少数的著作，能够通过时间的考验，流传后世；“轻经典”就是为所有e世代的爱书人，拣选时光河流里，那些闪烁的宝石。以“不论你活在

任何时代，书架上都会陈列的书”为标准，选出“一生必读的书”。希望书中内容，能让大家领悟到“热爱人生，明辨是非”的道理，一字一句的触发，终生受用无穷。

我们在这一系列中，所呈献给各位的，就是经过“经典化”之后的“永不落架的书”，希望大家喜欢！

姜子文

流传世世代代

“我们相信永恒的存在，
存在于‘不朽’的作品中。”

凡是经过时间、历史的淬炼，所沉淀下来的作品，都被人们称之为“经典”，受到世代人们的热爱。“经典”绝不沉重，“轻经典”更是轻松有趣。

相信无论是Y时代、X时代、Z时代、E世代等等，甚至未来更新新新人类时代，这一系列的“经典”会是大家共同的记忆之一，成为共同的阅读经验。

这些受人喜爱的读物，拥有短、小、轻、薄四个特色。所以……

“轻经典”有分量，又没负担。

任何时代，书架上都会陈列的书”为标准，选出“一生必读的书”。希望书中内容，能让大家领悟到“热爱人生，明辨是非”的道理，一字一句的触发，终生受用无穷。

我们在这一系列中，所呈献给各位的，就是经过“经典化”之后的“永不落架的书”，希望大家喜欢！

姜子文

“轻经典”让人喜欢，又不沉迷。

“轻经典”可以放在口袋里，也可以放在枕头边，更可以在捷运通勤、上班休憩时，享受阅读的乐趣。

整理、出版“经典作品”需要使命感，尤其是在寻遍文、史、哲领域中，挑选出各类能丰富情感与理智的题材，并以十五万字为限、加上符合现代美感的设计，这不仅是编者的一大挑战，更令编者觉得传承“轻经典”是一件何等有意义的事。

因此，透过精心的策划与编辑，让“经典”不再沉重，请大家从阅读“轻经典”开始，从“心”出发，交新朋友，打开视野，建立新的阅读乐趣。

寻找真爱，多情无罪

20世纪60年代、70年代的美国好莱坞，拍了不少场面壮观、气势浩大、剧情感人、巨星云集的巨片；《宾汉》、《埃及艳后》、《巨人》、《魂断蓝桥》、《乱世佳人》都是当时的作品。时光流逝，一直到二三十年后的今天，这些影片仍在全球不同的角落、迥异的风俗民情背

陳美儒



景里播映；它们依旧深深地感动着世界上大大小小、不同肤色、不同年龄、男男女女的心。

因为，这样的作品融合了人们的智慧、真情与人性关怀，它是世间瑰宝，历久不衰，始终光芒熠熠，值得典藏。

阅读《尘世情缘》，也就如同在欣赏这样的经典古色影片，值得细细品味；内容情节愈看愈有吸引力，字里行间隐隐约约地流露着香醇高雅。

《尘世情缘》是英国女作家乔治·艾略特（George Eliot, 1819 - 1880）的初试锋芒之作。艾略特的小说人物大多取材自街坊市集的平凡人物，她的写作风格和态度明白地展现了她个人一贯的笔锋目标：诚实地、深刻地表现人事物。

当时著名的评论家亨利·詹姆士（Henry James）就曾这样地评她：“艾略特伟大不可及的优点在于对寻常事的完全欣赏。”

《尘世情缘》叙述吉尔菲从少年时就喜欢上被爵士收养，来自意大利的小孤女丁娜，爵士的外甥，也就是他的继承人魏伯劳更是对丁娜殷勤不断，且掳获了丁娜的少女芳心。没想到，魏伯劳在名利财势的评比下，竟转而追求起有钱的阿舍小姐。目睹爱人移情别恋，结果弄得丁娜伤心欲绝；专情痴心的吉尔菲却只能“晾”在一旁，忧心如焚却爱莫能助。

出人意料的结局是，风流潇洒的魏伯劳突然心脏病发猝死，丁娜最后只好嫁给了吉尔菲；丁娜因为体弱多病，也可能那次的情伤太伤心又伤身，新婚数月后竟也玉殒魂销。吉尔菲，这个全镇男女老少公认最有身价、开朗、健康，属于阳光型的人，却从此尘封心扉，拒绝任何男女情感。

人海茫茫，茫茫人海，惟有你的真情才能照见我的痴心；世间总有痴情儿女无数，总是在情海波涛中沉沉浮浮。令人感慨，也教人低徊向往。

苏东坡在《蝶恋花》里这样写着：

花褪残红青杏小，燕子来时，绿水人家绕，枝上柳棉吹又少，天涯何处无芳草。

墙里秋千墙外道，墙外行人，墙里佳人笑。笑渐不闻声渐悄，多情却被无情恼。

多情的人儿，常受苦。

为寻真爱，多情可有罪乎？

《尘世情缘》出自梁实秋先生翻译，大师出手果真让人有惊艳之感，感染力非凡。

阅读《尘世情缘》，让人不止亲近了英美小品文学，也有形无形地感受到大师的博雅与睿智。

应叹人生太痴情

——《尘世情缘》浅介

上帝赋予人类爱情的能力，不知道是幸还是不幸。爱恋时的欢愉诚然美丽，但失恋时的苦楚，则令人难以名状，有苦说不出。

有一种对爱情执拗的人，相信并坚持“一生只爱一个人”的绝对爱情，一旦爱上了某人，今生便以“此姝不娶、彼君不嫁”来自我期许，陶醉在自我创造的爱情想像里，享受神圣爱情的孤高绝美。这种爱情虽然有点痴疯，但为了忠于自己的爱情信仰，在感情上获得抒发，在精神上获得满足，这不也是一种爱情的终极幸福吗？

《尘世情缘》的男主角吉尔菲先生正是这样的一个人，在18世纪末的英国小镇上演了一出痴情之恋。

故事的女主角——孤女丁娜，凭着优异的音乐天分，获得爵士的收养与栽培，从此飞上枝头成凤

凰。丁娜与吉尔菲本是青梅竹马，长大后丁娜却倾心于风流潇洒的魏伯劳，然而魏伯劳却选择了富家千金阿舍小姐，使丁娜痛苦万分。

痴情的吉尔菲看在眼里，忍住自己失恋之痛，协助丁娜摆脱心理创伤，最后终于获得了丁娜的爱情，然而丁娜却无福消受，在新婚数月后一病而亡，留下深情的吉尔菲独自回忆短暂而永恒的爱。

吉尔菲对爱情的执着，赢得小镇人们的敬重，也令人唏嘘不已。

吉尔菲一生的爱，只对丁娜发表，纵使丁娜死后，吉尔菲也无意再娶，他的生命好像是终止了，实际上丁娜已牢牢永远活在他的心中，他以对丁娜的忠贞来完成他的爱情。

或许有人要取笑这样的爱情观太专注了，然而相对于当今男女间的滥情，他们的故事不也成为了一种令人羡慕的“另类”。能够坚贞不移，不是悲哀而是喜悦；能够实践信仰，不是牺牲而是完成。随着一段深情的演义，感叹之余，应叹人生太痴情！



Mr. Gilfil's Love-Story

尘世情缘

——吉尔菲先生的情史

【 目录 】

永不落架的书
流传世世代代
寻找真爱多情无罪
应叹人生太痴情

- 第●章 饶舌的妇人……………1
 - 第●章 爱与妒……………26
 - 第●章 飞上枝头……………54
 - 第●章 初坠情网……………66
 - 第●章 情敌来临……………88
 - 第●章 多情者的烦恼……………111
 - 第●章 出走……………116
 - 第●章 阿舍小姐的诘问……………126
 - 第●章 吉尔菲的忠告……………134
-

c o n t e n t s

- 第10章 陷入两难·····140
- 第11章 妒恨·····148
- 第12章 拒婚·····156
- 第13章 针锋相对·····171
- 第14章 晴天霹雳·····182
- 第15章 守候·····188
- 第16章 丁娜的忏悔·····192
- 第17章 失踪·····199
- 第18章 恍然大悟·····204
- 第19章 疗伤·····209
- 第20章 再出发·····230
- 第21章 惟爱是恋·····238
- 第22章 尾声·····243